

Tim van den Oudenhoven

Weserstraße 17, 10247 Berlin, Germany
T: +49 178 1479 478 E: timvandenoudenhoven@gmail.com

About

As a freelance translator, I am mostly focused on translation work in the medical/life sciences field, with an emphasis on pharmaceutical work, ranging from protocol synopses, research abstracts to patient facing informed consent forms.

I have been translating fulltime as a freelancer since 2005 and my interest into medical research made me specialize into this particular field from 2008 onwards.

Languages

English / Swedish / French / German => Dutch (NL / BE)

Main agency & end clients

NOVA Translations (Spain) Since 2014

Pharmaceutical translation for both human and animal use, including commercial publications, internal communications, SPCs, and ICFs. Translations for both the Dutch and Belgian markets. Main end clients include: Novartis, Premier Research, Daiichi Sankyo

Corporate Translations, Inc. (US) Since 2014

Pharmaceutical translations, protocol synopses, ICFs, SPCs. Main end clients include: PPD, Boehringer-Ingelheim

Foreign Exchange Translations (US/Spain) Since 2013

Emphasis on medical equipment translations, surgical intervention manuals, as well as pharmaceutical work.

Transperfect/Translations.com (US) Since 2009

Pharmaceutical translations, protocol synopses, ICFs, SPCs. Main end clients include: Parexel, AstraZeneca

Consell Translations (The Netherlands / Hungary) Since 2009

All kinds of technical translations, and since 2010, mostly medical translations, ranging from study protocols, new drug presentations, ICFs, SPCs, case studies (lab research), study communication, etc. For the Hungarian office, also a range of IT related translations (Microsoft). Main end clients include: Pfizer, PRA Health Sciences, Medivation

PS Translations (UK) Since 2007

Translation of internal newsletters and communication, IT translations, general marketing texts

Tilti Systems (Latvia / UK / Austria) Since 2005

General & marketing translations, patient facing translations, manuals.

Education

Master in linguistics and literature of the Germanic Languages (English & Swedish) 2001-2005

University of Ghent, Belgium.
Graduated cum laude.



CAT Tools

MemoQ 2015 (and 2014)

Trados 2011

Wordfast Pro (licensed)

Translation Workspace (Lionbridge proprietary software)

Average translation speed: 4000 words/day (pharmaceutical / familiar subject)